

感受英语的魅力

博
学
智
慧
英
文
感
悟
成
功
天
下

体验英语的快乐

我爱 | 英文

美国英语语言协会(强力推荐)

感悟成功

Perception of Success



★语言学习者阅读本书,可以提高文学素养,开阔视野,陶冶情操

★翻译爱好者阅读本书,可以将经典原文和优美的译文对比推敲,欣赏佳译

英语学习最佳读本

雄视教辅书界「畅销3年」



刘彦军 高华军◎主编

北京燕山出版社



感受英语的魅力



智慧英文
感悟篇

体验英语的快乐

我爱|英文

美国英语语言协会(强力推荐)

感悟幸福

Perception of Happiness



★语言学习者阅读本书,可以提高文学素养,开阔视野,陶冶情操
★翻译爱好者阅读本书,可以将经典原文和优美的译文对比推敲,欣赏佳译

英语学习最佳读本



雄视教辅书界「畅销3年」

刘彦军 高华军◎主编

北京燕山出版社



图书在版编目(CIP)数据

感悟幸福:英汉对照/刘彦军,高华军主编. —北京:
北京燕山出版社,2009.8 (2011年7月重印)

(美妙英文:感悟篇)

ISBN 978-7-5402-2115-7

I. 感… II. ①刘…②高… III. ①英语-汉语-对照读
物②散文-作品集-世界 IV. H319.4:I

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第141422号

感悟幸福

责任编辑: 孙婷/马明仁

出版发行: 北京燕山出版社

社 址: 北京市宣武区陶然亭路53号

邮政编码: 100054

印 刷: 大厂县回族自治县正兴印务有限公司

经 销: 全国新华书店

开 本: 700×1000 1/16

印 张: 160

印 次: 2011年7月第2次印刷

书 号: ISBN 978-7-5402-2115-7

定 价: 258.00元(全十册)

本系列丛书在编著过程中,由于时间仓促,工作量大,未能及时与部分所选文章的作者一一取得联系,本着对书稿质量的追求,又不忍将美文割爱,故冒昧地将文章选录书中。

请有关作者在见到本书后,主动与我们联系。

目录

CONTENT

感恩的心	1
<i>The Grateful Heart</i>	2
母亲的礼物	4
<i>Wherever You Are</i>	6
从逆境走向胜利	7
<i>Adversity to Victory</i>	10
排遣压力, 享受生活	11
<i>Ways to Minimize Stress</i>	13
梅罗普的奖励	15
<i>Merope's Reward</i>	17
信守诺言	20
<i>A Promise Kept</i>	22
月出	24
<i>Spell of the Rising Moon</i>	26
世界上最遥远的距离	29
<i>The Furthest Distance</i>	30
渴望光明	31
<i>Desire to Brightness</i>	32



目录

CONTENT

发展、完善自我	33
<i>Develop and Fulfill Oneself</i>	34
生命的最佳时期	35
<i>The Best Years of One's Life</i>	36
想想你所拥有的,而非你想得到的	38
<i>Think More about What You Have</i>	39
暴风雨中的雄鹰	41
<i>Eagles in a Storm</i>	42
母亲的谎言	43
<i>My Mom's a Liar</i>	46
火焰女神	49
<i>Fire Goddess</i>	51
责任	54
<i>A Duty</i>	55
无名的爱因斯坦	56
<i>Einstein the Nobody</i>	59
生而顽强,王者归来	63
<i>Live Strong-Story of Lance</i>	65



目录

CONTENT

父亲的话	68
<i>Words from a Father</i>	71
幸福絮语	75
<i>Happiness Message</i>	77
《新月集》选摘	79
<i>The Crescent Moon</i>	82
两棵树	85
<i>Growing Roots</i>	87
完美的人生	89
<i>The Perfect Life</i>	91
自我包装	92
<i>"Packaging" a Person</i>	93
你多大年纪?	94
<i>How Old Are You</i>	95
两只青蛙	96
<i>Two Frogs</i>	97
两条路	98
<i>The Two Roads</i>	99

目录

CONTENT

人生真趣在旅途	101
<i>The True Joy of Life</i>	102
失去的还会再回来	103
<i>What Comes Around Goes Around</i>	104
岂止是朋友	106
<i>More Than a Friend</i>	108
洋娃娃和一支白玫瑰	110
<i>The Doll and a White Rose</i>	112
流浪汉之访	114
<i>Visit with a Tramp</i>	116
培养自信	118
<i>Developing Self-confidence</i>	120
埃玛的鸭子们	122
<i>Emma's Ducks</i>	123
主动还是被动	125
<i>Do You Actor React</i>	126
道谢的快乐	127
<i>Thanks for Everything</i>	128



目录

CONTENT

快乐真言	129
<i>A Simple Truth about Happiness</i>	131
盲童	134
<i>The Blind Boy</i>	135
徒步旅行	136
<i>Walking Tours</i>	138
生命	141
<i>The Strenuous Life</i>	142
痛苦源于自身	143
<i>Suffering Is Self-Manufactured</i>	145
第二次生命的启示	147
<i>A New Look from Borrowed Time</i>	149
如果	151
<i>If</i>	152
友谊不相信偏见	153
<i>Friendship</i>	155
彼此相伴	158
<i>She Carried Me, Then I Carried Her</i>	160

目录

CONTENT

只是一个普通人	162
<i>Only a Man...</i>	164
从自我做起	167
<i>Start with Yourself</i>	168
做你想做的事	169
<i>You've Got to Find What You Love</i>	171
永远也不要低估	173
<i>Never Underestimate</i>	175
为母亲的祈祷	177
<i>Prayer for My Mother</i>	178
儿 子	179
<i>The Son</i>	181
家最温暖	183
<i>Nothing Beats Family</i>	185
友好的报答	187
<i>A Kindness Returned</i>	189
超越恐惧	191
<i>Beyond Fear</i>	193

目录

CONTENT

生命就是希望	196
<i>There Is Hope</i>	197
心存感激	198
<i>Be Thankful</i>	199
我们在旅途中	200
<i>We Are on a Journey</i>	201
一根粉笔画出的奇迹	202
<i>A Piece of Chalk</i>	204
我父亲,我儿子,我自己	206
<i>My Father, My Son, Myself</i>	210
两个父亲的两堂课	215
<i>Obama's Two Lessons from Two Fathers</i>	217
两个兄弟	220
<i>Joy in the Journey</i>	221
致天堂的奶奶	222
<i>A Letter to Grandma</i>	224
关爱家庭	226
<i>Families That Care, Care About Families</i>	229



目录

CONTENT

生活中之两极	233
<i>Under the Weather</i>	235
爱情的见证	237
<i>Love's Witness</i>	238
耐弗耐弗兰的布瑞吉特	239
<i>Lady Bridget in the Never-never Land</i>	241
鲜花满溢的巴士	243
<i>Flowers on the Bus</i>	245

感恩的心

史蒂夫·古迪尔

感恩节就要到了，一年级的老师给学生们布置了一个有趣的作业，画一幅他们感谢某事或某物的图画。

虽然大多同学或许要考虑一下家庭条件问题，但仍然有许多同学准备了火鸡和其他传统的节庆点心来庆祝节日。对于这些，老师认为，这是大多数同学艺术创作的主题。确实如此。

但是，有一个非常与众不同的男孩，名叫道格拉斯，他画了一幅很特别的图画。在老师眼中，他是一个悲惨、脆弱、不幸的孩子。其他小朋友在课间休息时间做游戏时，他很可能就站在老师的身旁。在他那忧愁的双眼背后，人们看到的是心灵最深处的哀伤。

是的，他的画很特别。当老师要求画一幅感谢某物或某人的图画时，他画了一只手。其他什么都没有。仅仅是一只空空的手。他的这幅抽象画引起了其他同学的想象力。这只手会是谁的呢？有一个孩子猜那是农民伯伯的手，因为他们养火鸡。另一个孩子猜是警察叔叔的手，因为他们保护和照顾人们。讨论仍在继续，指导老师几乎忘了这位年轻的画家。

当孩子们去关注其他作业时，老师来到了道格拉斯的课桌旁，弯下腰，问他那只手是谁的。小男孩转过脸去，低声地说：“老师，是您的手。”

她回忆过去，曾经牵着他的手一起散步，就像牵着其他同学的手一样。曾经，她多次说：“道格拉斯，牵着我的手，一起出去散散步”。或是，“让我给你示范如何握铅笔”。或是，“让我们一起做事”。于是，道格拉斯对老师的这双手充满了感激。

老师拭去眼中的泪水，继续她的课程。

事实上，人们很少说“谢谢”。但是，他们会将那双援助之手铭记于心。



The Grateful Heart

Steve Goodier

Thanksgiving Day was near. The first grade teacher gave her class a fun assignment—to draw a picture of something for which they were thankful.

Most of the class might be considered economically disadvantaged, but still many would celebrate the holiday with turkey and other traditional goodies of the season. These, the teacher thought, would be the subjects of most of her student's art. And they were.

But Douglas made a different kind of picture. Douglas was a different kind of boy. He was the teacher's true child of misery, frail and unhappy. As other children played at recess, Douglas was likely to stand close by her side. One could only guess at the pain Douglas felt behind those sad eyes.

Yes, his picture was different. When asked to draw a picture of something for which he was thankful, he drew a hand. Nothing else. Just an empty hand.

His abstract image captured the imagination of his peers. Whose hand could it be? One child guessed it was the hand of a farmer, because farmers raise turkeys. Another suggested a police officer, because the police protect and care for people. And so the discussion went—until the teacher almost forgot the young artist himself.

When the children had gone on to other assignments, she paused at Douglas's desk, bent down, and asked him whose hand it was. The little boy looked away and murmured, "It's

美妙英文感悟篇

yours, teacher."

She recalled the times she had taken his hand and walked with him here or there, as she had the other students. How often had she said, "Take my hand, Douglas, we'll go outside." Or, "Let me show you how to hold your pencil." Or, "Let's do this together." Douglas was most thankful for his teacher's hand.

Brushing aside a tear, she went on with her work.

In fact, people might not always say "thanks". But they'll remember the hand that reaches out.



母亲的礼物

罗杰·迪安·凯泽

下课铃一响,我就冲出后门,沿着斯普林公园路而下。对于一个10岁的逃学孩子而言,走在佛罗里达杰克逊维尔的大街上并不是件悠闲的事。我走了漫长的一段路,才穿过缅街桥。我尽量加快脚步,准备穿过市区去找些东西吃。

走到海湾路,我停下来站在公共汽车站门口。我看到脏兮兮的流浪汉喝着牛皮纸袋里的东西,并互相吵闹着。

“小家伙!你能到对面的店里帮我把瓶子换成钱吗?我会给你买糖吃。”一位老妇人说。

“好的,不过我什么都不要。”我对她说。我每次只能拿一点瓶子到商店。因为她那木制的大手正推着堆满了各种各样汽水瓶的车子。

我进商店把瓶子换成现金,然后出来交给她。

“小家伙,你能帮我数数这些钱吗?”她问我。

“您不会数吗?”我问。

她告诉我:“不是的,小家伙。我的眼神不太好。”

正当我站在那里数她手里的钱时,两个大男孩走过来并拉她的衣角。其中一个男孩往后拽她,而另一个要抢钱。我立刻握紧手中的钱。而当我试图抓住掉下的硬币时,一下子摔倒在地。

一个男孩一脚将我的手踩在地上,我不禁痛得大叫起来:“哎哟!”

“臭小子,臭老太婆!”一个男孩说。

“你们又胡闹,快滚开!”她向那两个男孩大喊道。

他们准备过马路时,其中一个嚷道:“闭嘴!你这个弱智迟钝的老人家!”

我这才跪下来捡起掉在地上的钱,又数了一遍,交给了老太太。

她笑着说：“你年纪这么小，就数得这么好、这么快。”

“您像我一样反应迟钝吗？”我问她。

“孩子，你一点儿也不迟钝，你很聪明。看你数得多快啊。而且你真的很可爱。”她回答说。

“您真的这么觉得吗？”我说着，睁大了眼睛，灿烂地笑了。

我和老太太边走边聊，度过了那天余下的时光。我尽可能靠近她，期待着她能再说一些称赞我的话。

许多年过去了，我仍会常常想起那位老妇人，特别是当我开车穿过大城市，看到街边有人推着购物小车时。

大人们称赞或让我有自豪感的时候少之又少。我用一只手就可以数完，当出现这种罕有的时刻时，我总会尽情享受那份愉悦，就像一块海绵尽情吸饱水一样。

我依然清楚地记得老妇人的长相和她身上的味道，还记得她那粗胖的脚踝，以及腿上曲张的深色血管。她的嘴唇粗糙干裂，满手疤痕，双手及手腕也有多处伤口。

但我对她记忆最深的还是她那和蔼的微笑。

但那并不是一个人微笑时才会有的表情，而是与生俱来的，她时刻面带笑容，甚至是在公共汽车站的长凳上休息时都保持着这种表情。那天黄昏分别时的情景，我依然记忆犹新。我站了许久，望着她消失在夜色中。

从此，我再未见过她。

但我并没有感到失落。

尽管那段时光很短暂，但她给予我的却是母亲般的关怀，让我知道我并不愚钝，而且长得帅气，最重要的是，我也是个聪明的孩子。

这简短的几句话已经转变为我对自己的看法，并在之后的50年间一直萦绕着我。

无论您身在何处，今年的母亲节，我都要将一束鲜花献给您。

Wherever You Are

Roger Dean Kiser

When the school bell rang, I headed out the back door and down Spring Park Road. It was not easy for a ten-year-old, runaway boy to walk the streets of Jacksonville, Florida. I traveled for what seemed to be miles before I crossed over the Main Street Bridge. I walked, as fast as I could, through the downtown area hunting for something to eat.

I made my way down to Bay Street and stopped and stood in the doorway of the bus station. I watched as the dirty looking bums drank from their brown paper bags and argued with one another.

"Sonny! Can you go into that store across the street and cash in these here glass bottles for me? I'll buy you a candy," said the old woman.

"Sure. I can do that for you for nothing," I told her.

I loaded the bottles into the store a few at a time. Her large wooden type wagon cart was filled to the top with all varieties of soda bottles.

I cashed in the bottles and I walked back out of the store to give her the money.

"Can you count the money out for me, Sonny?" she asked me.

"Can't you count?" I questioned.

"It's not that, Sonny. I just can't see very well," she told me.

As I stood there counting out the money in her hand, two large boys walked up and began pulling on her coattail. One of the boys was trying to grab the money from our hands while the other boy pulled her backwards. I immediately closed my hands and I fell to the ground trying to catch the coins which had fallen.

"OUCH! " I yelled out as the one of the boys stomped on my hand, pinning it to the

美妙英文感悟篇